



Dear friends and partners,

With the Rio 2016 Opening Ceremony now less than six months away, media headlines are regularly being dominated by coverage of the Games preparations and qualifications. Thanks to your assistance and work much of this coverage is focused on the real stars of the show - your athletes and your sports.

We also realise that beyond the sport and the operational preparations, issues that affect the whole population in Brazil and our region are also regularly linked to the Olympic and Paralympic Games - the recent coverage around the Zika virus is an example.

We felt that it was important for us to provide an update to all of you on this situation following the IOC and IPC's notes last month in order to give you accurate and comprehensive information to share with your federations and athletes.

The Zika virus is a global issue and the World Health Organisation (WHO) is leading the international response as the relevant authority with the expertise in this field. Rio 2016 is working closely with the IOC, IPC and its local stakeholders to ensure that we are being kept informed of the latest advice from WHO and that preventive actions are being taken around the Olympic and Paralympic venues.

We decided to hold the communication of this update until the WHO Director General Margaret Chan met with Brazilian President Dilma Rousseff in Brasilia on 23 February. Dr Chan gave the following comments regarding the Zika virus in Brazil: "I want to reassure you that the government is working very closely with the international Olympic/Paralympic movement, with the local organizing committee, supported by the WHO, to make sure we have a very good work plan to target the mosquito, and to make sure that people who will come here either as visitors or athletes will get the maximum protection they need."

It is important to highlight that the WHO does not recommend any change to travel plans for Brazil. While awareness for the issue and taking of precautions are essential, we are continuing to go about our daily lives normally here in Rio and the programme of test events is continuing successfully. Additionally, last month saw over two million visitors take to the streets of Rio to celebrate the annual Carnival alongside the millions of Cariocas. The event was a great success.

Doctor João Grangeiro, the Rio 2016 Medical Director, continues to recommend that visitors to Rio follow the advice of the WHO, particularly if they are pregnant or thinking of getting pregnant. WHO's latest advice can be found on their website www.who.int.

Comitê Organizador dos Jogos Olímpicos e Paralímpicos Rio 2016™
Rio 2016™ Organising Committee for the Olympic and Paralympic Games

Rua Ulysses Guimarães, 2016 Cidade Nova
20211-225 Rio de Janeiro RJ Brasil
rio2016.com

The Zika virus issue is one that the whole population is working together against and the Brazilian government has put in place a major programme to tackle the mosquito that carries the Zika virus - this is currently seen as the best way of combatting the spread of the virus. The government, led by President Dilma Rousseff, is deploying more than 220,000 personnel to help educate the population and assist them in cleaning areas of stagnant water, where the mosquito lays its eggs.

On the Rio 2016 side, we also have a comprehensive plan in place to make sure that all the Olympic and Paralympic venues are regularly inspected for puddles of stagnant water and where this is found that steps are taken to clear the water immediately. The health and safety of our guests - Athletes, Tourists, Volunteers and Officials - is our first priority.

Furthermore, in all test events, our Rio 2016 medical teams will be on site to provide teams with updates, more detailed information and mosquito bite avoidance measures including repellent.

While everybody is working very hard to tackle this issue over the next six months, it should be taken into consideration that the Games will be held in the Brazilian winter, when the cooler and dryer conditions lead to a reduction in the presence of mosquitos. It is also worth noting that according to the United States CDC (Centre for Disease Control and Prevention) 80% of people who contract the Zika virus present no symptoms at all.

We will continue to work with the IOC, IPC and the relevant Brazilian authorities to monitor the issue closely and will keep you informed of any major developments on this topic.

We remain strongly confident that Rio will organize excellent Games with memorable celebrations and we look forward to welcoming you all here this August and September, or before for test events and pre-Games preparations.

We remain at your disposal if you have any further questions about Rio 2016, the first Olympic and Paralympic Games in South America.



Chers amis et partenaires,

À moins de six mois de la cérémonie d'ouverture des Jeux de Rio 2016, les étapes préparatoires et classificatoires des Jeux font désormais les unes des journaux et médias locaux. Grâce à votre aide et à votre travail, l'essentiel de cette couverture se concentre sur les vraies stars du spectacle que sont les athlètes et les sports.

Cependant, nous avons observé qu'au-delà du sport et des préparatifs opérationnels, d'autres questions touchant particulièrement l'ensemble de la population du Brésil et de notre région sont souvent associées aux Jeux Olympiques et Paralympiques. Les reportages récents sur le virus Zika en sont un exemple.

Nous estimons qu'il est important de faire le point et de vous mettre à jour sur cette situation, après les communiqués du CIO et de l'IPC du mois dernier, afin de vous fournir des informations précises et complètes que vous pourrez partager avec vos fédérations et vos athlètes.

Nous avons décidé de reporter l'envoi de cette mise à jour jusqu'à la rencontre de la directrice générale de l'OMS Margaret Chan avec la présidente Dilma Rousseff, tenue le 23 février à Brasília, durant laquelle Mme. Chan a tenu les propos suivants concernant le virus Zika au Brésil : *« Je veux vous assurer que le gouvernement est en train de travailler en étroite collaboration avec le mouvement olympique/paralympique international et le comité d'organisation locale, avec le soutien de l'OMS, afin de mettre en place un très bon plan de travail pour lutter contre le moustique et de garantir le maximum de protection nécessaire aux touristes et aux athlètes qui viendront ici. »*

Il est important de souligner que l'OMS ne recommande aucun changement dans vos projets de voyage au Brésil. Bien qu'il soit indispensable de bien mesurer l'importance de la question et de prendre les précautions qui s'imposent, la vie quotidienne suit son cours ici à Rio et le programme des épreuves-tests se poursuit avec succès. En outre, le mois dernier, plus de deux millions de visiteurs ont investi les rues de Rio Janeiro pour fêter le carnaval annuel aux côtés des millions de *Cariocas*. L'événement a connu un grand succès.

Le docteur João Grangeiro, directeur médical de Rio 2016, continue de recommander aux visiteurs de Rio de suivre les conseils de l'OMS, en particulier pour les femmes enceintes et celles qui souhaitent le devenir. Les dernières recommandations de l'OMS sont disponibles sur le site www.who.int.

L'ensemble de la population est mobilisée pour faire face au virus Zika et le gouvernement brésilien a mis en place un important programme de lutte contre le moustique qui transmet ce virus, ce qui est considéré actuellement comme le meilleur

moyen d'éviter la propagation de ce dernier. Le gouvernement de la présidente Dilma Rousseff a mobilisé plus de 220 mille personnes pour sensibiliser les citoyens et les aider à nettoyer les zones d'eau stagnante où les moustiques pondent leurs oeufs.

De son côté, le comité Rio 2016 a mis en place un plan global d'inspection régulière de tous les sites olympiques et paralympiques pour vérifier la présence de flaques d'eau stagnante et pour que des actions y soient menées pour l'évacuation immédiate de l'eau en cas de besoin. La santé et la sécurité de nos invités - athlètes, touristes, bénévoles et officiels - constituent notre première priorité.

Par ailleurs, les équipes médicales de Rio 2016 seront sur place pendant toute la période des événements tests afin de fournir à tous les participants des comptes-rendus, des informations plus détaillées et des mesures d'évitement des morsures des moustiques, y compris l'usage de répulsifs.

Alors que tout le monde est à pied d'œuvre pour résoudre ce problème au cours des six mois à venir, il est important de rappeler que les Jeux Olympiques et Paralympiques se dérouleront pendant l'hiver brésilien, c'est-à-dire dans des conditions plus fraîches et plus sèches à même d'atténuer la présence des moustiques. Il est également important de noter que selon le CDC, centre américain de contrôle et de prévention des maladies, 80% des personnes qui contractent le virus Zika ne présentent aucun symptôme.

Nous allons continuer à travailler en collaboration avec le CIO, l'IPC et les autorités brésiliennes compétentes pour suivre de très près la question et veiller à ce que vous soyez tenus informés de tout développement important sur ce sujet.

Nous restons fermement convaincus que Rio organisera d'excellents Jeux Olympiques et Paralympiques avec des célébrations mémorables. Nous avons hâte de vous accueillir tous ici les mois d'août et septembre prochains, voire avant pour les épreuves-tests et les préparatifs de la phase préalable aux Jeux.

Nous restons à votre disposition si vous avez d'autres questions au sujet de Rio 2016, les premiers Jeux Olympiques et Paralympiques d'Amérique du Sud.



Estimados amigos y asociados,

A menos de seis meses de la Ceremonia de Apertura de los Juegos Rio 2016, los titulares de los medios de comunicación están constantemente predominado por la cobertura de las etapas de preparación y calificación de los Juegos. Gracias a vuestro apoyo y trabajo, buena parte de dicha cobertura está centrada en las verdaderas estrellas del espectáculo - los atletas y los deportes.

Sin embargo, igualmente nos damos cuenta que más allá del deporte y los preparativos operacionales, las cuestiones que afectan a toda la población en Brasil en general, y nuestra región en particular, también están regularmente vinculadas con los Juegos Olímpicos y Paralímpicos - un ejemplo es la reciente cobertura acerca del virus del Zika.

Nos dimos cuenta de lo importante que es proporcionar una información actualizada a todos vosotros después de los comunicados del COI y del IPC del pasado mes de febrero, con el fin de que tengáis una información completa y precisa para compartir con sus federaciones y atletas.

El virus del Zika es una cuestión global y la Organización Mundial de la Salud, OMS, está conduciendo la respuesta internacional, como autoridad competente especializada en este campo. El Comité Rio 2016 está trabajando estrechamente con el COI, el IPC y sus partes interesadas para asegurar que las informaciones que recibamos estén continuamente actualizadas acerca de las últimas recomendaciones de la OMS y que se están tomando las medidas preventivas en torno a las instalaciones Olímpicas y Paralímpicas.

Hemos decidido aplazar el comunicado de dicha actualización hasta la reunión de la directora general de la OMS, Margaret Chan, con la presidenta Dilma Rousseff llevada a cabo en Brasilia el pasado 23 de febrero. Dra. Chan hizo los siguientes comentarios acerca del virus del Zika en Brasil: “Quiero asegurarles que el gobierno está trabajando en estrecha colaboración con el movimiento Olímpico/Paralímpico internacional, con el comité organizador Rio 2016 y con el apoyo de la OMS para garantizar que tengamos un plan de trabajo muy bueno para combatir el mosquito y que las personas que vengan a Brasil como turistas o como atletas, reciban la máxima protección necesaria”.

Es importante destacar que la OMS no recomienda ninguna alteración de planes de viaje a Brasil. Aunque la concientización acerca de la cuestión y sus precauciones son hechos fundamentales, seguimos cumpliendo con nuestro cotidiano aquí en Rio y la programación de eventos de prueba sigue siendo un éxito. Además, en el pasado mes de febrero, más de 2 millones de visitantes tomaron las calles de Rio de Janeiro para celebrar los Carnavales, juntamente con millones de cariocas. El evento fue todo un éxito.

Comitê Organizador dos Jogos Olímpicos e Paralímpicos Rio 2016™
Rio 2016™ Organising Committee for the Olympic and Paralympic Games

Rua Ulysses Guimarães, 2016 Cidade Nova
20211-225 Rio de Janeiro RJ Brasil
rio2016.com

El doctor João Grangeiro, Director Médico de Rio 2016, sigue recomendando que los visitantes de Rio sigan las recomendaciones de la OMS, sobretodo tratándose de embarazadas o aquellas con planes de quedarse embarazadas. Las recomendaciones más recientes de la OMS están disponibles en su página web www.who.int

Toda la población está trabajando unida contra la cuestión del virus del Zika y el gobierno brasileño ha instaurado un programa para combatir el mosquito transmisor del virus del Zika - en la actualidad esta es la mejor forma de combatir la proliferación del virus. El gobierno, liderado por la Presidente Dilma Rousseff, ha movilizadado a más de 220.000 personas para ayudar a educar a la población y apoyar en la limpieza de las áreas con agua estancada donde el mosquito deposita sus huevos.

En lo que respecta a Rio 2016, también disponemos de un plan completo en vigor para asegurar que todas las instalaciones Olímpicas y Paralímpicas sean regularmente inspeccionadas en la búsqueda de charcos de agua estancada y, donde estos sean hallados, que se tomen las medidas para la remoción inmediata del agua. La salud y seguridad de nuestros invitados - Atletas, Turistas, Voluntarios y Representantes - es nuestra primera prioridad.

Además, en todos los eventos de prueba, nuestros equipos médicos de Rio 2016 permanecerán en el local para proporcionar actualizaciones, informaciones más detalladas, así como las medidas de cómo evitar la picadura del mosquito, incluso el uso de repelente, a los equipos.

Aunque todos estén trabajando muy arduamente para enfrentar este asunto en los próximos seis meses, se debe de tomar en cuenta que los Juegos Olímpicos y Paralímpicos se llevarán a cabo en el invierno brasileño, cuando las condiciones climáticas más frías y secas llevan a un descenso de la presencia de mosquitos. También es interesante subrayar que, de acuerdo con el Centro de Control y Prevención de Enfermedades de los Estados Unidos - *United States CDC* - el 80% de las personas que contraen el virus del Zika no presenta ningún síntoma en absoluto.

Seguiremos trabajando con el COI, el IPC y las autoridades brasileñas pertinentes para seguir de cerca esta cuestión y nos aseguraremos de que estéis informados de cualquier hecho importante referente a este asunto.

Seguimos fuertemente convencidos que Rio organizará unos Juegos Olímpicos y Paralímpicos excelentes, con celebraciones memorables y estamos encantados de daros la bienvenida a todos vosotros aquí en los próximos meses de agosto y septiembre, o antes con ocasión de los eventos de prueba y los preparativos para los Juegos.

Quedamos a vuestra disposición caso tengáis más preguntas sobre Rio 2016, los primeros Juegos Olímpicos y Paralímpicos en Sudamérica.



Caros amigos e parceiros,

A menos de seis meses para a Cerimônia de Abertura dos Jogos Rio 2016, as manchetes da imprensa estão sendo regularmente dominadas pela cobertura das etapas preparatórias e qualificatórias dos Jogos. Graças ao seu apoio e trabalho, grande parte desta cobertura está voltada para as verdadeiras estrelas do show - seus atletas e seus esportes.

No entanto, percebemos também que, além do esporte e dos preparativos operacionais, questões que afetam toda a população no Brasil em geral e a nossa região, em particular, também são regularmente associadas aos Jogos Olímpicos e Paralímpicos - um exemplo são as recentes reportagens sobre o vírus da Zika.

Acreditamos ser importante fornecer uma atualização a todos vocês sobre esta situação após a nota do COI/CPI do passado mês de fevereiro a fim de dar-lhes informações precisas e completas para compartilhar com suas federações e atletas.

A Zika é uma questão global e a Organização Mundial da Saúde (OMS) está liderando a resposta internacional, sendo a autoridade competente especializada nessa área. O Comitê Rio 2016 está trabalhando estreitamente com o COI/CPI e suas partes interessadas locais para garantir que recebamos informações sempre atualizadas sobre as mais recentes recomendações da OMS e que ações preventivas estejam sendo tomadas em torno das instalações Olímpicas.

Decidimos adiar a comunicação desta atualização até o encontro da diretora-geral da OMS Margaret Chan com a presidente Dilma Rousseff em Brasília em 23 de fevereiro. A Dra. Chan fez os seguintes comentários sobre o vírus da Zika no Brasil: "Quero assegurá-los que o governo está trabalhando em estreita colaboração com o movimento Olímpico/Paralímpico internacional, com o comitê organizador Rio 2016 e com o apoio da OMS para garantir que tenhamos um plano de trabalho muito bom para combater o mosquito, e que as pessoas que venham para cá como turistas ou atletas recebam a máxima proteção necessária."

É importante destacar que a OMS não recomenda nenhuma mudança de planos para viagens ao Brasil. Embora a conscientização com relação ao assunto e a tomada de precauções sejam essenciais, continuamos a seguir nossas rotinas diárias normalmente aqui no Rio de Janeiro e a programação dos eventos-teste continua sendo realizada com sucesso. Além disso, em fevereiro passado, mais de 2 milhões de visitantes tomaram as ruas do Rio de Janeiro para comemorar o Carnaval juntamente com milhões de cariocas. O evento foi um grande sucesso.

O Doutor João Grangeiro, Chefe Médico do Rio 2016, continua recomendando que os visitantes do Rio sigam as recomendações da OMS, particularmente se estiverem

Comitê Organizador dos Jogos Olímpicos e Paralímpicos Rio 2016™
Rio 2016™ Organising Committee for the Olympic and Paralympic Games

Rua Ulysses Guimarães, 2016 Cidade Nova
20211-225 Rio de Janeiro RJ Brasil
rio2016.com

grávidas ou pensando em engravidar. As recomendações mais recentes da OMS podem ser encontradas em seu site www.who.int.

Toda a população está trabalhando unida contra a questão do vírus da Zika e o governo brasileiro pôs em prática um programa importante para combater o mosquito que transmite a Zika - isso é visto atualmente como a melhor forma de combater a propagação do vírus. O governo, liderado pela Presidente Dilma Rousseff, está mobilizando mais de 220.000 pessoas para ajudar a educar a população e auxiliar na limpeza de áreas com água parada, onde o mosquito põe seus ovos.

No que diz respeito ao Rio 2016, também temos um plano abrangente em vigor para certificar que todas as instalações Olímpicas e Paralímpicas sejam inspecionadas regularmente em busca de poças de água parada e, onde essas forem descobertas, que sejam tomadas medidas para remover a água imediatamente. A saúde e segurança dos nossos convidados - atletas, turistas, voluntários e representantes - é nossa primeira prioridade.

Além disso, em todos os eventos-teste, nossas equipes médicas para o Rio 2016 estarão no local para dar atualizações, informações mais detalhadas e medidas para evitar a picada do mosquito, incluindo o uso de repelente, às equipes.

Embora todos estejam trabalhando duro para enfrentar esta questão nos próximos seis meses, deve ser levado em conta que os Jogos Olímpicos e Paralímpicos serão realizados no inverno brasileiro, quando as condições climáticas mais frias e secas levam a uma redução na presença de mosquitos. Também é interessante notar que, de acordo com o Centro de Controle e Prevenção de Doenças dos EUA- *United States CDC* - 80% das pessoas que contraem o vírus da Zika não apresentam nenhum sintoma.

Continuaremos trabalhando com o COI/CPI e as autoridades competentes brasileiras para acompanhar de perto a questão e nos certificaremos de que vocês sejam informados de todos os fatos importantes sobre este tema.

Permanecemos fortemente confiantes de que o Rio organizará excelentes Jogos Olímpicos e Paralímpicos com celebrações memoráveis, e estamos ansiosos para recebê-los todos aqui nos próximos meses de agosto e setembro, ou antes para os eventos-teste e os preparativos para os Jogos.

Continuamos à sua disposição se tiverem mais perguntas sobre o Rio 2016, os primeiros Jogos Olímpicos e Paralímpicos na América do Sul.